



2015
LIMA
ANNUAL MEETINGS
WORLD BANK GROUP
INTERNATIONAL MONETARY FUND

October 9, 2015 (R)

Address by **JIM YONG KIM**,
President of the World Bank Group,
to the Boards of Governors of the World Bank Group,
at the Joint Annual Discussion

Уроки Карабайо: стоя перед нелегким выбором

**Президент Всемирного банка Джим Ён Ким
Ежегодные совещания Группы Всемирного банка,
выступление на пленарном заседании
Лима, Перу, 9 октября 2015 года**

Президент Умала, председатель Бедумра, г-жа Лагард, министры, друзья:

Добро пожаловать на Ежегодные совещания МВФ и Группы Всемирного банка 2015 года.

Мы глубоко признательны Президенту Умале и народу Перу за теплый прием. Подготовка к этой встрече – Ежегодным совещаниям, проходящим в Латинской Америке впервые с 1967 года, – носила беспрецедентный характер. Позвольте мне от лица присутствующих поблагодарить всех организаторов, столь много сделавших для того, чтобы наше мероприятие прошло успешно (аплодисменты).

Я хотел бы поблагодарить нашего председателя и моего друга Кристин Лагард за тесное сотрудничество на протяжении прошедшего года.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить благодарность нашему Совету директоров, нашим исключительно усердным сотрудникам и нашим Управляющим, собравшимся сегодня в этом зале. Я каждый день повторяю слова благодарности нашим Управляющим, потому что два с половиной года назад вы утвердили две наши взаимосвязанные цели – покончить с крайней бедностью к 2030 году и ускорить обеспечение общего благосостояния беднейших 40 процентов населения развивающихся стран. Эти цели позволили нам четко определить наш курс и обязывают нас вести нашу работу в соответствии с нашей миссией. Мы должны сделать всё, что в наших силах, для поддержки бедных и социально незащищенных, а также, с учетом приближающейся конференции по климату в Париже, для сбережения нашей планеты для будущих поколений.

Я очень рад возможности вновь посетить Перу. Сегодня это – гораздо более процветающая страна и более справедливое общество, чем это было при жизни предыдущего поколения. В течение последних 10 лет ВВП Перу рос, в среднем, на 6 процентов в год. В период экономического бума мощный внутренний спрос и высокие цены на биржевые товары стимулировали десятилетний устойчивый экономический рост. Этот рост носил инклюзивный характер, и доля среднего класса превысила долю бедных. Но сегодня Перу, как и другие страны Латинской Америки, ощущает на себе негативное влияние замедления в мировой экономике: цены на биржевые товары снижаются и могут некоторое время оставаться низкими, а отток капитала из

развивающихся стран, как представляется, идет по нарастающей. Через несколько минут я остановлюсь на этом подробнее.

Приехав на прошлой неделе в Перу, я отправился в Карабайо – город, расположенный примерно в 20 милях к северу от Лимы. Я хорошо знаю Карабайо – в 1993 году я помогал создавать здесь НПО *Socios en Salud* («Вместе в борьбе за здоровье»). В следующем году мы выявили настораживающе большое число пациентов, страдающих от резистентного к лекарствам туберкулеза – формы туберкулеза, устойчивой к воздействию самых мощных и эффективных лекарственных средств. Когда мы сообщили о наших выводах и предложили методы лечения пациентов, Министерство здравоохранения и Всемирная организация здравоохранения предложили нам отказаться от этих попыток, поскольку лекарства были слишком дорогими, а лечение устойчивого к лекарствам туберкулеза не вписывалось в их одностороннюю стратегию лечения только обычного туберкулеза. На самом деле, правительство даже пригрозило, что если мы окажем помощь хотя бы одному пациенту, нас заставят покинуть страну. И хотя мы и боялись оказаться изгнанными из Перу, мы начали лечить пациентов – мы видели, что они страдают, что они заражают своих родных и соседей, и, в конечном счете, мы понимали, что поступаем правильно. Мы поставили перед средним медицинским персоналом и медицинскими работниками в общинах задачу по наблюдению за пациентами и оказанию им помощи, и благодаря их работе, которой руководил д-р Хайме Байона, показатель эффективности лечения первых 50 пациентов превысил 80 процентов, оказавшись выше, чем во многих лучших больницах Соединенных Штатов Америки. Сама наша работа имела далеко идущие последствия – самоотверженные медицинские работники и пациенты в Карабайо помогли показать всему миру, что небольшая команда преданных своему делу врачей, медсестер и общинных медработников может успешно справиться со сложным заболеванием в бедной общине. В результате Всемирная организация здравоохранения и правительство Перу изменили свою политику и рекомендовали проводить лечение больных с множественной лекарственной устойчивостью к туберкулезу, невзирая на издержки, место их проживания и уровень их материального благосостояния.

Я думаю о подобных сложных моментах сегодня, когда мы имеем дело с существенным замедлением темпов экономического развития в большинстве развивающихся стран, что, в свою очередь, оказывает огромное воздействие на наши усилия по ликвидации бедности.

Уроки Карабайо для меня очевидны:

Во-первых, необходимо прислушиваться к тому, о чем мечтают бедные, и самим стремиться осуществить эти мечты.

Во-вторых, не надо бояться принимать сложные решения, необходимо делать то, что вы считаете правильным, даже если приходится действовать в одиночку.

Всего несколько дней назад Группа Всемирного банка выступила с важным заявлением, сообщив, что в этом году впервые в истории доля людей, живущих в крайней бедности, – определяемой сегодня как уровень дохода ниже 1,90 долл. США в день – сократится до менее 10 процентов, а точнее, до 9,6 процента. Это – **лучшая в мире новость** на сегодняшний день! Но для того, чтобы мы могли достичь поставленной цели – покончить с крайней бедностью к 2030 году, – необходимо

поднять планку задач выше, и нам – прежде всего, тем, кто собрался сегодня в этом зале, – придется принимать много сложных решений. Выбора у нас нет.

Мы можем и **должны** стать тем поколением, которое покончит с крайней бедностью.

Сегодня я выступаю перед вами не как член небольшой группы активистов, преданных своему делу, а как президент организации, объединяющей более 15 000 сотрудников, исполненных желания вести борьбу с бедностью. Все мы – экономисты, специалисты в области транспорта, здравоохранения, образования и управления активами, эксперты по государственным и частным финансам, административные работники, ассистенты – движимы общей миссией и вместе стремимся сделать для бедных как можно больше.

Вопрос, которым мы задаемся сегодня, заключается в том, как можно обеспечить экономический рост в развивающихся странах в условиях, когда рост мировой экономики замедляется, когда период высоких цен на биржевые товары подошел к концу, когда ожидается рост процентных ставок, а капитал бежит с рынков развивающихся стран?

Стержнем нашей стратегии, разработанной с учетом более чем 50-летнего опыта, является решение трех задач – обеспечение экономического роста в интересах всех слоев населения, инвестиции в людей и страхование от рисков, грозящих вновь свергнуть людей в пучину бедности. Кратко это можно изложить в трех словах: рост, инвестиции, страхование.

В трудные времена преуспевающие страны уже сделали свой нелегкий выбор. Но страны, не сделавшие этого, еще могут успеть. Пока еще не поздно. Сложные политические решения станут для всего мира сигналом о том, что правительства со всей серьезностью подходят к закладке фундамента будущего роста.

Чтобы ускорить рост, необходимо тщательно отслеживать отдачу от каждого доллара государственных расходов. Необходимо делать все, что можно, для повышения производительности. А в период, когда банки уходят от рисков, нам необходимо обеспечить доступность капитала – прежде всего, для владельцев небольших компаний и предпринимателей, создающих рабочие места.

В частности, странам следует инвестировать в женщин, – это может оказаться одной из наиболее эффективных стратегий содействия росту для правительства любой страны. Такие страны, как **Бангладеш**, поощряют выход женщин на рынок труда. Если эта тенденция сохранится, в течение следующих десяти лет доля работающих среди женщин вырастет с 34 до 82 процентов, что увеличит ВВП страны на 1,8 процента. Преодоление гендерного разрыва может повысить доходы на 27 процентов в странах Ближнего Востока и Северной Африки, на 19 процентов в Южной Азии и на 14 процентов в Латинской Америке и странах Карибского бассейна. Исследования подтверждают то, что всем нам и так известно, – там, где женщина зарабатывает больше, она вкладывает эти средства в образование и здравоохранение членов своей семьи.

Правительственным чиновникам также надлежит искоренять коррупцию там, где она присутствует, и обеспечивать прозрачность ведения дел, чтобы предупредить ее

проявления в будущем. Каждый украденный доллар, евро или соль – это украденный у бедных шанс на равные возможности в жизни.

Уже сегодня правительства могут провести несложные реформы, которые дадут немедленный результат и не потребуют затрат или инвестиций. Президенты Кении, Уганды и Руанды упростили прохождение торгового коридора между Момбасой и Кигали, сняв шлагбаумы на дорогах и упразднив административные барьеры, замедлявшие движение на этой важной торговой магистрали. Время в пути сократилось почти на 50 процентов, а Кения и Руанда поднялись примерно на 50 позиций каждая в составленном Банком индексе качества логистики за 2014 год. Сразу же повысилась и производительность и конкурентоспособность экономики этих стран.

Позвольте привести еще несколько примеров проводимых в настоящее время масштабных реформ, содействующих экономическому росту.

В **Малайзии** два месяца назад был создан Специальный экономический комитет, а сама страна направляет сегодня больше государственных ресурсов на осуществление программ, ускоряющих темпы роста. Примерно 10 месяцев назад здесь были отменены субсидии на бензин и дизельное топливо, что дало экономию в размере 1 процента ВВП, и продолжилось финансирование программ развития ключевой инфраструктуры, например, системы скоростного транспорта. В прошлом году экономика страны выросла на 6 процентов, в этом году прогнозируется прирост на 4,7 процента, а в следующем – на 5 процентов.

В Северной Африке **Марокко** постепенно отказалось от тарифных и нетарифных барьеров и упростило процедуры в сфере внешней торговли. В последние годы страна заключила преференциальные торговые соглашения с ЕС, Соединенными Штатами Америки, Египтом, Иорданией, Тунисом и Турцией, и в результате соотношение объема экспорта и ВВП в Марокко увеличилось с 53 процентов в 1990 году до 81 процента в 2013 году. Благодаря улучшению условий ведения бизнеса в Марокко удалось повысить темпы прироста дохода на душу населения, которые за последние 15 лет выросли, в среднем, до 3,2 процента в год. Кроме того, повысилось благосостояние беднейших 40 процентов населения, а средний показатель грамотности взрослого населения увеличился более чем вдвое – примерно до 70 процентов.

По мере того, как правительства осуществляют свои стратегии роста – даже на фоне сокращения доходов, – лидерам стран следует и далее осуществлять инвестиции в свое население, прежде всего, реализуя программы в сфере образования и здравоохранения.

Министр образования Перу Хайме Сааведра, прежде чем занять свой нынешний пост, был одним из ведущих специалистов в области макроэкономики во Всемирном банке. Хайме, будучи блестящим экономистом, понимал, что будущее Перу зависит от создания более эффективной системы образования. Под уверенным руководством президента Умалы бюджет сферы образования в Перу увеличился на 90 процентов, и сегодня здесь проводятся важные реформы.

Перу является также лидером по объемам инвестиций в здравоохранение и обеспечение благополучия женщин и детей. В 2005 году 28 процентов детей в Перу отставали в росте ввиду недоедания и отсутствия необходимой стимуляции в период беременности и младенчества, что приводило к необратимым ограничениям

умственного и физического развития детей. Это расстройство здоровья несложно предотвратить – а ведь оно ослабляет способность к обучению и снижает заработки на протяжении жизни. Всего за восемь лет страна снизила показатель отставания в росте наполовину – до 14 процентов. Для поддержки программ, позволяющих выйти на более высокие показатели в сфере здравоохранения, социального развития и санитарии, в Перу использовалось финансирование на основе достигнутых результатов. Кроме того, адресная помощь предоставлялась районам, которые больше всего в ней нуждались, благодаря чему ситуация в сельских районах и беднейших общинах быстро улучшилась.

Даже в самые тяжелые времена нельзя отказываться от инвестиций в людей, равно как и от поддержки программ социальной защиты, не позволяющих людям вновь обеднеть. Что касается защиты людей от повторного скатывания в нищету, то Латинская Америка задала в этом плане высокие стандарты для всего мира. Одной из лучших здесь является перуанская программа *Juntos* («Вместе»), осуществление которой началось десять лет назад. В рамках этой программы полмиллиона бедных семей получали обусловленное денежное пособие в размере 38 долл. США ежемесячно при условии регулярного прохождения малолетними детьми медицинских осмотров и проверок качества питания.

Однако, когда речь заходит о страховании людей от рисков, одна из самых серьезных угроз – это изменение климата. Если мировым лидерам не удастся найти способов обеспечить низкоуглеродный рост, который позволил бы не допустить глобального потепления больше, чем на 2°C, остается мало надежд на то, что с крайней бедностью удастся покончить, – более того, остается мало надежд и на сохранение нашей планеты в ее нынешнем виде для наших детей, внуков и всех будущих поколений.

Ученые говорят нам о том, что чем теплее становится на Земле, тем чаще мы будем сталкиваться с засухами, наводнениями, все более сильными ураганами и тайфунами и пожарами, уничтожающими огромные лесные массивы. Ученые называют это экстремальными погодными явлениями, или явлениями, которые раньше случались не чаще одного раза в столетие, а сегодня происходят почти ежегодно. Просто посмотрите на то, что происходит сейчас в Тихом океане с явлением Эль-Ниньо, которое, согласно многочисленным прогнозам, будет иметь в этом году гораздо более губительные последствия, нежели все аналогичные явления в последние 50 лет. Температура океана вблизи перуанского побережья превышает обычную на целых 6°C. Уже сегодня мы сталкиваемся с серьезными последствиями Эль-Ниньо: сильными лесными пожарами в Австралии, сильнейшими за последние 80 лет ливнями в пустынных районах Чили и разрушительными тайфунами в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

Уже через 52 дня международные лидеры соберутся в Париже на 21-ю сессию Конференции Сторон, чтобы заключить международный договор о сокращении выбросов вредных веществ в атмосферу. Располагая поддержкой со стороны многих стран мира и финансированием, предоставляемым многосторонними банками развития, в том числе и Группой Всемирного банка, мы считаем вполне выполнимой с политической точки зрения задачей мобилизацию 100 млрд долл. США в преддверии встречи в Париже. Мы существенно увеличим объем наших обязательств в сфере борьбы с изменением климата. Мы приняли сложное решение, но сделали то, что считали правильным.

Здесь, в Лиме, давайте вновь подтвердим нашу готовность принимать непростые решения в нашей совместной работе, направленной на рост, инвестиции и страхование. Проблемы, с которыми мы имеем дело, столь масштабны, что нам, быть может, просто придется пойти на то, чтобы на какое-то время стать неудобными и непопулярными.

Всего несколько дней назад группа кинодокументалистов показала мне отснятую десять лет назад пленку с моим бывшим пациентом – Мелькиадесом Уайа Оре. Тогда ему было всего 17 лет. Руки Мелькиадеса в обхвате были чуть толще моих пальцев, а сквозь туго натянутую кожу проступали ребра. Туберкулез буквально пожирал его. Он не хотел принимать лекарства, потому что от них ему становилось очень плохо. Когда я с ним познакомился, я не знал, удастся ли ему выжить. Позвольте мне показать вам пленку.

А это произошло в понедельник во время моей поездки в Карабайо.

Когда я смотрел это видео с Мелькиадесом, я думал только о том, что мы почти дали ему умереть – просто потому, что он был беден. Сегодня он работает бухгалтером. Он рассказал мне, что чувствует себя достаточно хорошо для того, чтобы опять играть в футбол.

Мы живем в сложное для мира время. Правительствам приходится принимать сложные решения, обеспечивая рост экономики своих стран таким образом, чтобы это помогало самым бедным. Однако за каждой реформой, которую мы проводим, за каждой дорогой, которую мы строим, за каждой клиникой, которой мы оказываем помощь, стоят миллионы и даже миллиарды таких, как Мелькиадес, которым нужно дать всего лишь шанс на жизнь и осуществление их мечты. Вместе мы должны сделать все, что в наших силах, чтобы дать возможность каждому человеку на этой планете жить более достойной, здоровой и счастливой жизнью.

А сейчас я очень рад представить вам Мелькиадеса Уайа Оре.

Большое спасибо.